Porównanie tłumaczeń Wyjścia 39:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przynieśli przybytek do Mojżesza, namiot i wszystkie jego przybory: jego haczyki, jego deski, jego poprzeczki, jego słupy i ich podstawy, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po wykonaniu prac przyniesiono przybytek do Mojżesza. Przyniesiono więc namiot i wszystkie jego przybory: haczyki, deski, poprzeczki, słupy i ich podstawy, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przynieśli ten przybytek do Mojżesza, namiot i wszystkie naczynia do niego, jego haki, deski, drążki, słupy i podstawki; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przynieśli ten przybytek do Mojżesza, namiot, i wszystkie naczynia jego, haki jego, deski jego, drągi jego, i słupy jego, i podstawki jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | przykrycie z skór baranich czerwono farbowanych i drugie przykrycie z fiołkowej maści skór, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I oddali przybytek Mojżeszowi wraz z namiotem i sprzętami, jak kółka, deski, poprzeczki, słupy, podstawy, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przynieśli przybytek do Mojżesza, namiot ze wszystkimi jego przyborami: haki, deski, rygle, słupy i podstawy jego, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przynieśli Przybytek do Mojżesza: namiot i wszystkie jego przybory – haki, deski, poprzeczki, słupy i jego podstawy, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przynieśli do Mojżesza święte mieszkanie, Namiot wraz ze wszystkimi jego sprzętami, haczyki, deski, drążki, słupy, podstawki, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zaniesiono potem do Mojżesza Przybytek, Namiot i wszelki jego sprzęt: haczyki, deski, drążki, słupki, podstawki, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przynieśli Miejsce Obecności do Moszego. Namiot i wszystkie jego przybory, jego haki, belki, poprzeczki łączące, słupy i podstawy.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem dostarczyli Przybytek Mojżeszowi; Przybytek oraz wszystkie jego przybory: Zapinki, bale, poprzeczki, słupy i jego podsłupia; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przynieśli przybytek do Mojżesza, namioty oraz wszystkie jego przybory i haczyki, i ramy, i poprzeczki, i słupy, i jego podstawy z gniazdem, |